



AOV/SUA-SF 39/2017

PIANO ZONE DI PERICOLO FUNES/GEFAHRENZONENPLAN VILLNÖSS

Code CIG:

70955519E9

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

G32I09000180007

Codice CUP:

Ausschreibungshonorar:

€ 246.411,63

Onorario a base di gara:

Angebotsabgabe bis zum:

21.08.2017 – Uhrzeit/ore 12:00

Consegna delle offerte entro:

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU-SCHWELLE**

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistung:**

**Erstellung des
Gefahrenzonenplanes (GZP)
für die
Gemeinde Villnöss (BZ)**

**Auswahl des Angebots
nach dem Kriterium des
wirtschaftlich günstigsten Angebots
auf der Grundlage
der Qualität und des Preises**

Elektronisches Verfahren

DISCIPLINARE DI GARA

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**Gara per l'affidamento
del servizio:**

**Redazione del
Piano delle Zone di Pericolo (PZP)
per il
Comune di Funes (BZ)**

**Selezione dell'offerta
secondo il criterio dell'offerta
economicamente più vantaggiosa
sulla base
della qualità e del prezzo**

Procedura telematica

A

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Auftrags und der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind
4. Vergütung der Leistung
5. Zahlungsmodalitäten
6. Ausführungsort der Arbeiten
7. Maximale Auftragsdauer
8. Unterauftrag

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'incarico e delle prestazioni, oggetto della gara
4. Corrispettivo della prestazione
5. Modalità di pagamento
6. Luogo di esecuzione dei lavori
7. Durata massima della prestazione
8. Subappalto

B

VERFAHRENSREGELN

9. Teilnahmeberechtigte Subjekte
10. Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)
11. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
12. Teilnahmeanforderungen
13. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
14. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
15. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Teilnahmebedingung

REGOLE PROCEDURALI

9. Soggetti ammessi alla gara
10. Gruppi di operatori economici (Raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)
11. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
12. Requisiti di partecipazione alla gara
13. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
14. Avvalimento
15. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
16. Condizione di partecipazione

C

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

17. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
18. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
19. Bewertungskriterien
20. Vergabeverfahren
21. Zugang zu den Unterlagen
22. Gerichtlicher Rechtsschutz

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

17. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
18. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
19. Criteri di valutazione
20. Procedimento di gara
21. Accesso agli atti
22. Tutela giurisdizionale

D

ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

23. Auftragserteilung
24. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
25. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

23. Affidamento dell'incarico
24. Tracciabilità dei flussi finanziari
25. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di "il/la", "o/a" e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto", "ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN
--

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, in der Folge KODEX genannt,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung,
- Gesetz vom 18. Mai 1989, Nr. 183 „Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo“ (ersetzt durch den Vereinheitlichten Text vom 14. April 2006, Nr.152),
- Gesetzesdekret vom 11. Juni 1998, Nr. 180 (umgewandelt in das Gesetz vom 3. August 1998, Nr. 267),
- Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 29. September 1998 „Atto di indirizzo e coordinamento per l'individuazione dei criteri relativi agli adempimenti di cui all'art. 1, commi 1 e 2, del decreto legge del 11 giugno 1998, n. 180“,

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI
--

- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge del 18 maggio 1989, n. 183 „Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo“ (Sostituita dal T.U. del 14 aprile 2006, n. 152),
- Decreto Legge del 11 giugno 1998, n. 180 (convertito in Legge n. 267 del 3 agosto 1998),
- Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 29 settembre 1998 – recante „Atto di indirizzo e coordinamento per l'individuazione dei criteri relativi agli adempimenti di cui all'art. 1, commi 1 e 2, del decreto legge del 11 giugno 1998, n. 180“,

- Europäische Richtlinie 2007/60 über die Bewertung und das Management von Hochwasserrisiken,
- Dekret des Landeshauptmannes vom 5. August 2008, Nr. 42, „Durchführungsverordnung betreffend die Gefahrenzonenpläne“, in geltender Fassung,
- Beschluss der Landesregierung vom 14. Mai 2012 Nr. 712, „Richtlinien zur Erstellung der Gefahrenzonenpläne (GZP) und zur Klassifizierung des spezifischen Risikos (KSR) im Sinne von Artikel 22bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“, in geltender Fassung (Beschluss vom 13. September 2016, Nr. 989 Abänderung der Richtlinien zur Erstellung der Gefahrenzonenpläne gemäß Landesraumordnungsgesetz), und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. August 2008, Nr. 42, „Durchführungsverordnung betreffend die Gefahrenzonenpläne“.
- Direttiva europea 2007/60 relativa alla valutazione e alla gestione dei rischi di alluvioni,
- Decreto del Presidente della Provincia 5 agosto 2008, n. 42, “Regolamento di esecuzione concernente i piani delle zone di pericolo“ e successive modifiche e integrazioni,
- Delibera della Giunta Provinciale del 14 maggio 2012 n. 712, “Direttive per la redazione dei piani delle zone di pericolo ai sensi dell’articolo 22bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante “Legge urbanistica provinciale“, e successive modifiche (Delibera 13 settembre 2016, n. 989, Modifica delle Direttive per la redazione dei Piani delle zone di pericolo), e del decreto del Presidente della Provincia 5 agosto 2008, n. 42, recante “Regolamento di esecuzione concernente i piani delle zone di pericolo“.

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provincia.bz.it/aov/default.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsanlagen,
- die Besonderen Vergabebedingungen,
- die Integritätsvereinbarung,
- der Verhaltenskodex.

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e gli allegati di gara,
- il Capitolato speciale,
- il Patto di integrità,
- il Codice di comportamento

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

Gemeinde Villnöss
Peterweg 10
39040 Villnöss

Verfahrensverantwortlicher (RUP):
Dr. Martin Federspieler

Zentrale Beschaffungsstelle:

AOV – für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (*in Folge „Agentur“ genannt*)
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)
Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10
39100 Bozen

Verfahrensverantwortliche (der Einheitlichen Verga-

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:

Comune di Funes
Peterweg 10
39040 Funes

Responsabile del procedimento (RUP):
Dr. Martin Federspieler

Centrale di committenza:

ACP – Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (*di seguito denominata “Agenzia”*)
SUA SF – Stazione Unica Appaltante Servizi e Forniture – (servizi tecnici)
Via Dr. Julius Perathoner, n. 10
39100 Bolzano

Responsabile del procedimento (della Stazione Uni-

bestelle Dienstleistungen und Lieferungen) und Ausschreibungsbeauftragte:
Dr. Giulia Bertorelle

ca Appaltante Servizi e Forniture) e Autorità di gara:
Dott.ssa Giulia Bertorelle

3. BESCHREIBUNG DES AUFTRAGS UND DER LEISTUNGEN, DIE GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG SIND

Es soll der Gefahrenzonenplan (GZP) der Gemeinde Villnöss erstellt werden.

Der Gefahrenzonenplan besteht aus folgenden Dokumenten:

- a) Gefahrenzonenkarte
- b) Kurzbericht

Im Rahmen des Planes müssen die folgenden, zusätzlichen technischen Dokumente ausgearbeitet werden:

- c) Definitive Karte der Bearbeitungstiefe
- d) Geomorphologische Karte
- e) Karten der Phänomene
- f) Ausführlicher Bericht

Der Gefahrenzonenplan sowie die technischen Dokumente müssen laut den Vorgaben der zuständigen Landesämter abgegeben werden.

Die Dienstleistung für die Erstellung des Gefahrenzonenplanes beinhaltet Leistungen in folgenden Naturgefahren:

- a) Wassergefahren
- b) Massenbewegungen
- c) Lawinen.

Der Ausführende der Hauptleistung muss auch die Tätigkeit der Koordinierung der obgenannten Naturgefahren übernehmen.

Unter Berücksichtigung der Besonderheiten der Leistungen wurde als Hauptleistung folgende Naturgefahr ermittelt: Wassergefahren.

Das zu erhebende Gebiet umfasst die gesamte Fläche der Gemeinde Villnöss, wobei das Gemeindegebiet in Zonen mit unterschiedlicher Bearbeitungstiefe für die Gefahrenbeurteilung gemäß der Karte der Bearbeitungstiefe unterteilt ist (siehe Punkt 17 – Internetadresse für download).

Es wird darauf hingewiesen, dass die vorgesehenen Untersuchungen, die sich auf das gesamte Territorium der Gemeinde erstrecken, durch gemeindeübergreifende Informationen über eventuell wirksame Einzugsgebiete ergänzt werden müssen.

Die Landesregelung in diesem Bereich (DLH Nr.

3. DESCRIZIONE DELL'INCARICO E DELLE PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Deve essere redatto il piano delle zone di pericolo (PZP) del Comune di Funes.

Il Piano delle zone di pericolo è costituito dai seguenti documenti:

- a) Carta delle zone di pericolo
- b) Relazione sintetica

A corredo del Piano devono essere prodotti i seguenti ulteriori documenti tecnici:

- c) Carta definitiva del grado di studio
- d) Carta geomorfologica
- e) Carte dei fenomeni
- f) Relazione dettagliata

Il Piano delle zone di pericolo, insieme ai documenti tecnici, deve essere consegnato secondo le specifiche fornite dagli uffici provinciali competenti.

Il servizio per la realizzazione del piano delle zone di pericolo comprende prestazioni nei seguenti pericoli naturali:

- a) pericoli idraulici
- b) frane
- c) valanghe.

L'esecutore della prestazione principale deve anche accollarsi l'attività di coordinamento dei sopra indicati pericoli naturali.

In ragione delle specificità delle prestazioni è individuata come prestazione principale il seguente pericolo: pericoli idraulici.

La zona d'indagine comprende l'intero territorio del Comune di Funes.

Il territorio comunale è suddiviso in zone di diverso grado di studio specifico per la valutazione dei pericoli secondo la carta del grado di studio (vedasi punto 17 – indirizzo internet per download).

Si pone l'attenzione sul fatto che le indagini previste, che si estendono sull'intero territorio del comune, oggetto dello studio, devono essere integrate da informazioni di carattere sovracomunale in relazione a bacini eventualmente attivi.

La normativa provinciale in materia (DPP n. 42/2008,

42/2008, *Beschluss Nr. 989 vom 13. September 2016*, und DLH Nr. 17/2012), die Karte und die Tabelle der Bearbeitungstiefe, die verschiedenen Arbeitsvorgaben der zuständigen Fachämter und das Ablaufdiagramm sowie sämtliche anderen auf <http://www.provinz.bz.it/natur-raum/gefahrenzonenplanung.asp> publizierten Bezugsdokumente bilden die Grundlage der zu erbringenden Leistungen und sind ergänzender und wesentlicher Bestandteil der Ausschreibung, auch wenn sie nicht materiell beigelegt sind.

Es wird auf die Besonderen Vergabebedingungen verwiesen, die Bestandteil dieser Ausschreibungsbedingungen sind.

Es ist ein obligatorischer Lokalaugenschein vorgesehen.

Der Teilnehmer muss, bei sonstigem Ausschluss, einen Lokalaugenschein durchführen; für die Abwicklung desselben, wird auf die Besonderen Vergabebedingungen verwiesen.

Für die Durchführung des Lokalaugenscheins müssen die interessierten Teilnehmer bis **spätestens 6 (sechs) Tage vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe** einen Antrag auf Durchführung des Lokalaugenscheins an die zertifizierte E-Mail-Adresse villnoess.funes@legalmail.it des öffentlichen Auftraggebers übermitteln.

Im Antrag müssen folgende Angaben enthalten sein: Name und Nachname, die meldeamtlichen Daten der Personen, welche mit der Durchführung des Lokalaugenscheins betraut sind, sowie Anschrift / zertifizierte E-Mail-Adresse, an welche die Einladung adressiert werden soll.

Der Lokalaugenschein kann nur an den vom öffentlichen Auftraggeber festgesetzten Tagen erfolgen. Datum und Ort des Lokalaugenscheins werden mindestens (3) drei Tage im Voraus mitgeteilt.

Der Lokalaugenschein kann vom gesetzlichen Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers oder von einer anderen mit schriftlicher Vollmacht versehenen Person durchgeführt werden. Besagte Vollmacht muss der Person ausgehändigt werden, welche für die Begleitung des Lokalaugenscheins zuständig ist.

4. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Das geschätzte Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, (Beschlussniederschrift des Gemeindevorstandes vom 15.07.2016, Nr. 129) für die unter Punkt 3 angegebenen Leistungen beträgt

Delibera n. 989 13 settembre 2016, e DPP n. 17/2012), la carta e la tabella del grado di studio, le direttive di lavoro degli Enti provinciali competenti, il diagramma di flusso, nonché tutti gli altri i riferimenti pubblicati in <http://www.provinz.bz.it/natur-raum/gefahrenzonenplanung.asp>, costituiscono la base delle prestazioni richieste e formano parte integrante e sostanziale del bando, anche se non allegati materialmente.

Si rinvia al Capitolato speciale, che forma parte integrante del presente Disciplinare di gara.

È previsto un sopralluogo obbligatorio.

Il concorrente deve, a pena di esclusione, eseguire un sopralluogo; per informazioni riguardanti il sopralluogo si rinvia al Capitolato speciale.

Ai fini dell'effettuazione del sopralluogo, i concorrenti interessati devono inviare all'ente committente, **al più tardi 6 (sei) giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte**, all'indirizzo di posta elettronica certificata villnoess.funes@legalmail.it, una richiesta di sopralluogo, indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di effettuarlo. La richiesta deve specificare l'indirizzo / l'indirizzo di posta elettronica certificata, cui indirizzare l'invito.

Il sopralluogo sarà effettuato nei soli giorni stabiliti dall'ente committente. Data e luogo del sopralluogo sono comunicati con almeno (3) tre giorni di anticipo.

Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo.

4. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

L'onorario stimato a base di gara (verbale di deliberazione della Giunta comunale dd. 15.07.2016, n. 129) per le prestazioni di cui al punto 3 ammonta a

246.411,63 Euro

und ist wie folgt unterteilt:

ed è suddiviso come segue:

Wassergefahren	94.928,08 Euro	pericoli idraulici
Massenbewegungen	42.158,89 Euro	pericolo frane
Lawinen	16.371,62 Euro	pericolo valanghe
*Untersuchung der Flächen – für alle 3 Naturgefahren	85.776,00 Euro	*Indagine delle superfici – per tutti e 3 i pericoli naturali
**Allgemeine Leistungen	7.177,04 Euro	**Prestazioni generali

Die Unterteilung des Honorars ist aus den beigefügten „Tabellen der prozessspezifischen Bearbeitungstiefen samt Kostenschätzung“ ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen sind.

La suddivisione dell'onorario si evince dalle "Tabelle dei gradi di studio specifici con stima dei costi" che costituiscono parte integrante del Disciplinare di gara.

Die Beträge verstehen sich ohne MwSt. und ohne Fürsorgebeiträge.

Gli importi s'intendono al netto di I.V.A. e contributi previdenziali.

* Der Betrag für die Untersuchung der Flächen ist für die Teilnahmeanforderungen zu jeweils einem 1/3 auf alle 3 Naturgefahren aufzuteilen.

* L'importo per l'indagine delle superfici ai fini dei requisiti di partecipazione è da suddividersi per 1/3 su tutti e 3 pericoli naturali.

** Der Betrag für die „Allgemeine Leistungen“ steht zu 50% dem Ausführenden der Hauptleistung, und zu jeweils 25 % den Ausführenden der Nebenleistungen zu.

** L'importo per le "Prestazioni generali" spetta all'esecutore della prestazione principale nella misura rispettivamente del 50 % e del 25 % agli esecutori delle prestazioni secondarie.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen Naturgefahren stellt die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen dar.

La suddivisione dell'onorario costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi.

5. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Das Entgelt für die Leistungen des gegenständlichen Auftrags wird folgendermaßen ausbezahlt:

- 20 % nach Vertragsabschluss;
- 70 % nach Ende der Phase C laut Ablaufdiagramm – Ende der Erstellungsphase und Prüfung der abschließenden Koordinierungssitzung;
- 10 % nach Genehmigung des Gefahrenzonenplanes durch den Gemeinderat;

5. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Il compenso per le prestazioni di cui al presente incarico viene liquidato come segue:

- 20 % in seguito alla stipulazione del contratto;
- 70 % ad ultimazione della fase C di cui al diagramma di flusso – fine della fase di elaborazione ed esame conclusivo nella seduta di coordinamento;
- 10 % ad approvazione del piano delle zone di pericolo da parte del Consiglio comunale;

6. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Villnöss (BZ).

6. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Funes (BZ).

7. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Für die Durchführung der gegenständlichen Dienstleistung sind 365 Tage vorgesehen.

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Gefahrenzonenplanes durch die Landesregierung.

7. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Per l'esecuzione della prestazione sono previsti 365 giorni.

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del piano delle zone di pericolo da parte della Giunta provinciale.

8. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des GESETZBUCHES genannten Tätigkeiten und zwar nur für Geländebefunde (Morphologie, stumme Zeugen)

Im Falle der Inanspruchnahme eines Unterauftrags müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, in der Anlage A1, Buchstabe B), einen Dreivorschlag von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs 6 des KODEX angeben.

In Ermangelung dieser Angaben wird die Weitervergabe nicht zugelassen.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe in Übereinstimmung mit Art. 105 des KODEX den Teil der Dienstleistung angeben, den er mit Unterauftrag vergeben will.

Eine eventuelle, im Teilnahmeantrag (Anlage A1) eines zur Ausschreibung zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer enthaltene Erklärung zur Vergabe eines Unterauftrags ist nicht als implizite Autorisierung der Vergabe des Unterauftrags zu verstehen.

Alle Unterauftragnehmer müssen die Anforderungen laut Art. 80 Abs. 1 und 5 des KODEX erfüllen. Das Fehlen dieser Anforderungen hat den Ausschluss vom Ausschreibungsverfahren zur Folge.

Es wird präzisiert, dass der Zuschlagsempfänger, falls die entsprechende Erklärung fehlt und/oder fehlerhaft ist, keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung direkt ausführen muss.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Wille geäußert wird, einen Unterauftrag zu vergeben, der Dreivorschlag der Unterauftragnehmer aber fehlt oder besagte Angabe unvollständig ist.

8. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 8 dell'art. 31 del CODICE e in particolare per i rilievi in campagna (morfologia, testimoni muti).

In caso di ricorso al subappalto i concorrenti hanno l'obbligo di indicare, **a pena di esclusione**, all'interno dell'allegato A1, lettera B), la terna dei subappaltatori ai sensi dell'art. 105, comma 6, del CODICE.

In mancanza di tali indicazioni il subappalto non sarà ammesso.

L'operatore economico deve indicare all'atto dell'offerta la parte del servizio che intende subappaltare, in conformità a quanto previsto dall'art. 105 del CODICE.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nell'istanza di partecipazione (Allegato A1) di un operatore economico ammesso alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Tutti i subappaltatori devono essere in possesso dei requisiti di cui ai commi 1 e 5 dell'art. 80, del CODICE. Il mancato possesso di detti requisiti comporterà l'esclusione dalla procedura di gara.

Si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicatario il ricorso al subappalto, dovendo pertanto lo stesso provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora venga indicata la volontà di subappaltare ma manchi l'indicazione della terna dei subappaltatori o se tale indicazione risulti incompleta.

9. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können ausschließlich Techniker, welche in den **Berufslisten der Ingenieure, der Agronomen, der Forstwirte oder der Geologen** eingetragen sind, die über eine entsprechende akademische Ausbildung und fachbezogene Berufserfahrung verfügen. Dabei müssen die vorhandenen einzelnen Naturgefahren fachlich abgedeckt werden. Der Gefahrenzonenplan ist das Ergebnis einer interdisziplinären Zusammenarbeit der einzelnen Fachbereiche.

Teilnehmen können Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Biertgemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Biertgemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

9. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare esclusivamente tecnici iscritti agli **albi professionali degli ingegneri, dei dottori agronomi, dei forestali o dei geologi**, che abbiano acquisito formazione accademica ed esperienza professionale in materia. I singoli pericoli naturali presenti devono essere valutati dalle rispettive professionalità. Il piano delle zone di pericolo è il risultato della collaborazione interdisciplinare tra i singoli ambiti professionali.

Possono partecipare operatori economici, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

10. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 13 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen zwischen den Teilnahmerechtigten laut Punkt 9 nur für die zu vergebende Dienstleistung gebildet werden.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Aufnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten oder die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*beglaubigte Privaturkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Bietergemeinschaft ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Bietergemeinschaft vorgesehen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten

10. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 13 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 9 solamente per il servizio da affidare.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario ovvero l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da scrittura privata autenticata*).

In caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del raggruppamento.

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e il

und die Tätigkeit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Leistungen, welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Koordinators.

Im Falle **eines horizontalen Zusammenschlusses** zur Ausführung der Hauptleistung übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die unter Punkt 13 verlangten Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Koordinators. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Koordinators.

Im Falle **eines gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Untergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Bietergemeinschaft. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Koordinators. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Koordinators.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Agentur und Vergabestelle.

coordinamento tra le varie prestazioni assume la funzione di mandatario, purché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di coordinatore.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale per l'esecuzione della prestazione principale** il soggetto che possiede il requisito di cui al punto 13 in misura maggioritaria assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di coordinatore. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di coordinatore.

In caso di un'**associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura maggioritaria per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il raggruppamento. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di coordinatore. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di coordinatore.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Agazia e della stazione appaltante.

11. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**. Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

11. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto **divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**. I consorzi sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Il medesimo divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

12. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX.

12. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

13. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 20 der Ausschreibungsbedingungen.

Folgende Dienstleistungen können für die Erfüllung der **technisch-organisatorischen Anforderungen** vorgelegt werden:

1. Wassergefahrenpläne oder Gefahrenzonenpläne für Massenbewegungen oder für Lawinen (Teilpläne oder vollständige Pläne);
2. Dienstleistungen gemäß Art. 3 Buchstabe vvvv) des KODEX betreffend Klassen und Kategorien mit den ID-Codes: S.05, D.02, P.01, P.03 und U.03 gemäß MD 17. Juni 2016.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Gefahrenzonenpläne gemäß den geltenden Richtlinien

13. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sotto indicate lettere A), B) e C).

All'aggiudicatario sarà richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 20 del Disciplinare di gara.

Possono essere presentati i seguenti servizi a comprova dei **requisiti tecnico-organizzativi**:

1. piani (parziali o interi) delle zone di pericolo idraulico o di pericolo di frane o di pericolo valanghe;
2. servizi di cui all'art. 3 lett. vvvv) del CODICE rientranti nelle seguenti classi e categorie identificati con i codici-ID: S.05, D.02, P.01, P.03 e U.03, ai sensi del D.M. 17 giugno 2016.

Si precisa che i piani delle zone di pericolo devono essere stati approvati o in base ai sensi delle direttive

(siehe unten angeführten Link) oder entsprechend den örtlichen geltenden Rechtsvorschriften, auf welche sich die Pläne beziehen, genehmigt sein müssen.

vigenti (vedasi il link sotto riportato) o in base alla normativa vigente nel territorio a cui si riferiscono i piani.

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/gefahrenzonenplanung.asp>
<http://www.provincia.bz.it/natura-territorio/piano-zone-pericolo.asp>

A) Die Teilnehmer müssen in im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung in jeder Gefahrenkategorie Dienstleistungen laut den obgenannten Punkten 1 und/oder 2 durchgeführt haben, und zwar für einen Gesamtbetrag in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrages der zur vergebenden und nachstehend angeführten Gefahrenkategorie.

A) I partecipanti devono aver espletato nel decennio precedente antecedente la data di pubblicazione del bando, per ogni tipologia di pericolo, servizi di cui ai predetti punti 1 e/o 2 per un importo globale pari ad almeno l'importo stimato nelle categorie di pericolo, come di seguito specificato.

zuweisender Betrag für:	100 %		importo da dimostrare per:
Wassergefahren + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (50%)	127.108,60	Euro	pericoli idraulici + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (50%)
Massenbewegungen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (25%)	72.545,15	Euro	frane + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (25%)
Lawinen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen + Allgemeine Leistungen (25%)	46.757,88	Euro	valanghe + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (25%)

B) Die Teilnehmer müssen in im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung in jeder Gefahrenkategorie zwei obgenannte Dienstleistungen laut den obgenannten Punkten 1 und/oder 2 ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von höchstens 40 % des geschätzten Betrags in der jeweiligen Gefahrenkategorie.

B) I partecipanti devono aver svolto nel decennio precedente antecedente la data di pubblicazione del bando, e in ogni categoria di pericolo, due servizi di cui ai predetti punti 1 e/o 2, per un importo totale non superiore allo 0,40 volte dell'importo stimato nella rispettiva categoria di pericolo.

Die **pro Naturgefahr verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

I **due servizi richiesti per ciascun pericolo naturale** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

nachzuweisender Betrag für:	40 %		importo da dimostrare per:
Wassergefahren + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (50%)	50.843,44	Euro	pericoli idraulici + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (50%)
Massenbewegungen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (25%)	29.018,06	Euro	pericoli frane + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (25%)
Lawinen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen + Allgemeine Leistungen (25%)	18.703,152	Euro	pericoli valanghe + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (25%)

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1 d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti la

für die Kategorie Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technische Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Der Nachweis der besonderen Teilnahmeanforderungen gemäß den Buchstaben A) und B) müssen getrennt pro Gefahrenkategorie erbracht werden.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten in den Kategorien mit dem ID-Codes S.05, D.02, P.01, P.03 und U.03 ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung.

Der für die Gemeinde erstellte GZP gilt dann als

categoria strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

I requisiti di partecipazione di ordine speciale di cui alle lettere A) e B) devono essere comprovati separatamente per ogni categoria di pericolo.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente.

Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori nelle categorie identificati con i codici-ID S.05, D.02, P.01, P.03 e U.03. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di approvazione del certificato di collaudo / certificati di buona e regolare esecuzione.

Il PZP eseguito a favore del Comune si considera

genehmigt, wenn derselbe vom Gemeinderat nach Einholung der technischen Stellungnahme der Dienststellenkonferenz genehmigt wurde.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen des Ausschreibungsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **2 Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten

approvato con l'approvazione del Consiglio comunale previo parere tecnico della Conferenza dei servizi.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea, i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguente indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di gara, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inrenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante i tre anni antecedenti la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **2 persone**, pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di

Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen Personalstandes, in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CU sowie jedes Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:**
Für die Ausführung des Auftrags sind geschätzten Mindesteinheiten im Ausmaß von **2** Personen vorgesehen.

- E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:**
Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A**) und **C**) müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 13 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf Nebenleistung, die es erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für

technici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti on esercenti arti e professioni.

Come documentazione a comprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C**) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CU nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:**
Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico sono individuate in **2** unità.

- E) Gruppi di operatori economici:**
I requisiti di cui alle precedenti lett. **A**) e **C**) devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 13 lett. A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione secondaria che intende svolgere.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in

jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Agentur und Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss für jede Naturgefahr die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 13 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen für jede Naturgefahr den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 13 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar.

Die pro **Gefahrenkategorie** verlangten **2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Gefahrenkategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Gefahrenkategorie, in welcher das Subjekt die Leistung ausführt, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Gefahrenkategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti dell’Agenzia e della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell’intero raggruppamento deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 13 lettera A) in misura maggioritaria per ogni pericolo naturale ed il o i mandanti per ogni pericolo naturale devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto un’**associazione di tipo misto** va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l’esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 13 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile.

I **2 servizi richiesti per ciascuna categoria** di pericolo dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni categoria di pericolo** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l’importo richiesto nella categoria di pericolo in cui il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all’avvalimento interno**.

14. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFS-SUBJEKTEN

14. AVVALIMENTO

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,
- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **en Vertrag** in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag, **bei sonstiger Nichtigkeit**, muss die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti, **a pena di esclusione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;
- c) il **contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird, im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner, **der Teilnehmer ausgeschlossen**.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 14 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 14 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Punkt 14 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist.
- die Unterschrift/en auf der Anlage A3 fehlt/fehlen.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, si procede all'**escludere del concorrente**.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora, in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento, venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 14 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 14 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 14 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate alla lettera C dell'Istanza di partecipazione,
- manchi/no la/le firme sull'Allegato A3.

15. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

15. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzliche Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Kenntnisnahme und Annahme des

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) presa conoscenza ed accettazione del codice di

- Verhaltenskodex und der Integritätsvereinbarung
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
 - f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten.
- comportamento e del Patto di integrità,
- e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
 - f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca.

16. TEILNAHMEBEDINGUNG

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

16. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, ad accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

17. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die Teilnehmer können die von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Projektunterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<http://cloud.gvcc.net/villnoess/index.php/s/nC7ScrAQHdhiBaK>

Die für gegenständliche Ausschreibung zur Verfügung gestellten Anlagen mit dem Kennzeichen „A/...“ können im Abschnitt „Anfragen zur Versendung von Dokumenten“ herunter geladen werden.

Die Anlagen mit dem Kennzeichen „B/...“ können im Abschnitt „Lose“ herunter geladen werden, indem man auf den Betreff der Ausschreibung klickt.

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in den Ausschreibungsbedingungen und in der Bekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 18 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Nur wenn das Portal nicht funktioniert bzw. schlecht funktioniert und dadurch ein korrektes Einreichen der Angebote nicht ermöglicht, wird Art. 79 Abs. 5-bis des KODEX angewandt.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den

17. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

L'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:
www.bandi-altoadige.it

I partecipanti possono scaricare la documentazione messa a disposizione dall'Amministrazione da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

Gli allegati messi a disposizione per la presente gara identificati con la lettera “A/...” sono scaricabili dalla sezione “Richieste d'invio documentazione”.

Gli allegati identificati con le lettere “B/...” sono scaricabili cliccando nella sezione “Lotti” sulla denominazione della gara.

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel Disciplinare di gara e nel bando la documentazione indicata al punto 18.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del Portale tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis, del CODICE.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti

vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird ersucht, für die Ausschreibungsunterlagen die zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die in PDF-Format verlangten Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen, oder auf jeden Fall in einer Formatierung, die gemäß GVD vom 7. März 2005 Nr. 82 und den entsprechenden von der *Agenzia Italia Digitale* (AGID) erlassenen technischen Regeln die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Un austauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsstellen des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertrags-

generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione, ove richiesta con formattazione PDF, dovrà essere presentata con formattazione PDF/A, o comunque in un formato che, ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e delle rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto del documento.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: i documenti devono essere corredati con “firma digitale”.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con “firma elettronica avanzata”, emessa dai certificatori qualificati del Paese di provenienza conformemente alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo

parte del WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und versehen sein. Gemäß Art. 38 Abs. 3 des DPR Nr. 445/2000 muss eine einfache Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin in PDF-Format im Portal hochgeladen werden.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.

Handschriftliche Unterschriften müssen vollständig und leserlich sein.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und den Teilnehmern an die E-Mail-Adresse gesandt, welche er beim Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen **regelmäßig** überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Rückfragen sind **bis zum neunten Tag vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe ausschließlich über das Portal** (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

Im Sinne von Art. 74 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen mindestens **sechs Tagen vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht**.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, können nicht beantwortet werden.

Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa. Ai sensi dell'art. 38, comma 3 del D.P.R. n. 445/2000 deve essere inserito nel Portale una copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori in formato PDF.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Le **firme autografe** devono essere messe per esteso e leggibili.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare **periodicamente** la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **fino a nove giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte unicamente** mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità „comunicazioni“, sub-funzionalità „richiedi chiarimento“).

Ai sensi dell'art. 74 del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento saranno comunicate attraverso il Portale **almeno sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte**.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca.

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, der Beauftragte bzw. der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson des Ausschreibungsbeauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Agentur für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Agentur zur Verfügung gestellt werden.

Der Bieter muss eine eventuelle Änderung seiner E-Mail-Adresse im Portal aktualisieren. Wird die Aktualisierung nicht durchgeführt, sind die Agentur und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung verantwortlich.

Die vom Teilnehmer ins Portal hochgeladenen Unterlagen dürfen **keine** persönlichen, sensiblen oder Gerichtsdaten beinhalten, die seine Person oder Dritte betreffen, sofern sie nicht Daten betreffen, die für die Abwicklung der gegenständlichen Ausschreibung notwendig sind.

Insbesondere, dürfen **keine** persönlichen Daten, Erkennungsausweise, Fotos usw. eingereicht werden, außer wo verlangt.

Durch die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift wird der Teilnehmer von der Pflicht, eine Kopie eines Erkennungsausweises abzugeben, befreit.

EDV-Ausstattung

Die Teilnahme am gegenständlichen elektronischen Vergabeverfahren ist, nach vorhergehender Identifizierung, für alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer offen, die über die folgende EDV-Ausstattung und die notwendigen Geräte verfügen und zwar:

Die Teilnehmer, die noch keine Zugangsdaten (Benutzername und Passwort) haben, müssen sich über „Registrierung im Adressenverzeichnis“ im System anmelden. Die Registrierung ist kostenlos. Der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet werden, sind für die Teilnahme an den Ausschreibungsverfahren über das Portal notwendig.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung ist auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung. Zudem können Sie diesbezüglich das *Call Center* kontaktieren (an Werktagen von 8 bis 20 Uhr, an Samstagen von 8 bis 13 Uhr unter der kostenlosen Nummer 800.855122 oder per E-Mail an die Adresse help@sinfotel.bz.it).

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale, la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata, è il mandatario risp. il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Autorità di gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dall'Agenzia per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dall'Agenzia.

In caso di eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica, il concorrente deve aggiornare lo stesso sul Portale. In assenza di tale aggiornamento l'Agenzia e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

La documentazione caricata a Portale da parte del concorrente **non** deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, **non** devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali, documenti di identità, fotografie, ecc..

La sottoscrizione con firma digitale dei documenti esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Per identificarsi, i partecipanti non ancora in possesso dei codici identificativi (username e password) dovranno completare la procedura di registrazione online presente sul Sistema nella sezione "Registrazione indirizzario". La registrazione è gratuita. L'username e la password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per partecipare alle procedure di gara indette attraverso il Portale.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste al Call Center (nei giorni feriali dalle 8 alle 20 ed il sabato dalle 8 alle 13 al numero 800.885122 o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it).

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
 - Arbeitsspeicher 128 MB RAM oder mehr;
 - Grafikkarte und Speicher on-board;
 - Bildschirmauflösung von 1024x768 Pixel oder höher;
 - Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
 - alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
 - digitale Unterschrift.
- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300 MHz o superiore;
 - Memoria RAM 128 MB o superiore;
 - Scheda grafica e memoria on-board;
 - Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
 - accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
 - tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante, scanner etc.);
 - firma digitale.

Es muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;

Mozilla Firefox 2 oder höher;

Opera 10 oder höher;

Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

MS Word;

Open Office;

Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;

MS Excel oder anderes Tabellenkalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.mspx>).

Handschriftliche Unterschriften, wo diese verlangt sind, müssen vollständig und leserlich sein.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein. Sie müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, wie in Artikel 29 Absatz 1 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehen.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdienstleistern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128 bit) o superiori;

Mozilla Firefox 2 o superiori;

Opera 10 o superiori;

Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

MS Word;

Open Office;

Acrobat Reader o altro lettore per documenti in formato PDF;

MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.mspx>).

Le **firme autografe**, dove richieste, devono essere messe per esteso e leggibili.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: i documenti devono essere corredati con “firma digitale”. Essi devono essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con “firma elettronica avanzata”, emessa da certificatori qualificati del Paese di provenienza ai sensi alla direttiva n. 1999/93/CE.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich auch ein von den obgenannten Stellen ausgestellt Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderliche Account (Username und Passwort), ist streng persönlich: die Teilnehmer sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Kosten für die Nutzung von telematischen Verfahren der ISOV-Plattform

Wie im Dokument „Technische Regeln über die Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (Username e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

Costi di utilizzo delle procedure telematiche sulla piattaforma SICP

Come previsto nelle „Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

18. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist ein Angebot einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind **elektronisch** einreichen:

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**
Teilnahmeantrag
3. **Anlage A2**
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung
4. **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultativ**
5. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (Anlage A3)**
6. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde**
7. **Anlage AG**
Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit für die Vertragserfüllung
8. **Anlagen B1a | B1b | B1c**
Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos
9. **Anlage B2**
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags
10. **Anlage C**
Preisangebot

18. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

La documentazione elencata di seguito è da inoltrare **in via telematica**:

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**
Istanza di partecipazione
3. **Allegato A2**
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
4. **Documento di gara unico europeo (DGUE), facoltativo**
5. **Documenti inerenti l'avvalimento (Allegato A3)**
6. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione**
7. **Allegato AG**
Impegno del garante al rilascio della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto
8. **Allegati B1a | B1b | B1c**
Schede descrittive per referenze compresi elaborati grafici e/o foto
9. **Allegato B2**
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico
10. **Allegato C**
Offerta economica

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. **Anlage A** **Anagrafische Daten**

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**. Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. **Anlage A1** **Teilnahmeantrag**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und im Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) ist ein **einzig**er *Teilnahmeantrag* einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt;

Informationen sui documenti da presentare

1. **Allegato A** **Dati anagrafici**

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**. La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le „*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. **Allegato A1** **Istanza di partecipazione alla gara**

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* messa a disposizione.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) è da consegnare **un'unica** *Istanza di partecipazione*.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera „**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**“ la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va com-

auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B**) **ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Gefahrenkategorien beauftragte Person**.

Es darf nur ein Name angegeben werden.

Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Koordinator angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Koordinators übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Koordinators vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

Für die Leistung „Massenbewegungen“ muss in der Arbeitsgruppe zwingend ein Geologe aufscheinen.

Wenn ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen Geologen verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden.

Besteht zwischen dem Geologen und keinem der Mitglieder der Gruppe ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Geologe Mitglied der Gruppe sein.

pilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorzio.

Alla lettera “**B**) **COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell’incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;

- **la persona incaricata dell’integrazione tra le varie categorie di pericolo**.

Deve essere indicato un unico nominativo.

Detta funzione va assunta dall’esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario sia un libero professionista singolo, lo stesso deve essere indicato anche quale coordinatore. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l’esecuzione della prestazione principale, la funzione di coordinatore deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di coordinatore va assunta dall’associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

Per la prestazione “frane” nel gruppo di lavoro deve essere obbligatoriamente indicato un geologo.

Se un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un geologo, devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale.

In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del geologo con uno dei soggetti riuniti, il geologo deve essere associato al gruppo.

Die Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „**C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN**“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer **bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium)** muss abgegeben werden:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

- Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. **Anlage A2** **Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung**

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) kann die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Er-

La composizione minima del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “**C) AVVALIMENTO**” deve essere barata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un **gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) già costituito** devono essere allegati:

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

- Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. **Allegato A2** **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara**

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere

klärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

4. (fakultativ) Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die **Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an**, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen**.

Der Vordruck für die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/dgue-eee.asp>

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

5. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmers** laut Punkt 14 Punkt 1 der Ausschreibungsbedingungen.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 14 Punkt 2 der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es

firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.

4. (facoltativo) Documento di gara unico europeo (DGUE)

L'Agencia accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il **Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio dev'essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto**.

Il modulo per il DGUE è disponibile al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/dgue-eee.asp>

Il *Documento di gara unico europeo* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

5. Documenti inerenti l'avvalimento

Nel caso di avvalimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 14, punto 1 del Disciplinare di gara.

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 14, punto 2 del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le per-

unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und

- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Der **Nutzungsvertrag** muss **obligatorisch in einer der folgenden Formen eingereicht** werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, **von den Parteien mit digitaler Unterschrift unterzeichnet.**

Das Dokument muss vor dem Abgabetermin für die Angebote erstellt worden sein;

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags

muss der Teilnehmer beweisen, dass dieser nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote ausgestellt worden ist.

Gemäß Art. 20 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „*marcatura temporale*“);

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, wird der Teilnehmer aufgefordert, bei sonstigem Ausschluss, der Agentur den Originalvertrag innerhalb einer Frist von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforde-

sone legitimated a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e

- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Il **contratto di avalimento** deve essere **obbligatoriamente presentato in una delle seguenti forme:**

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto dai contraenti con firma digitale.**

Il documento deve essere costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte;

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione contratto di avalimento

è onere del concorrente dimostrare che lo stesso è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale);

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);

3. sotto forma di copia **informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In caso di presentazione del contratto di avalimento con le modalità di cui al sopra elencato punto 3, al concorrente sarà richiesto di trasmettere all'Agenda, a pena di esclusione, entro un termine di 10 giorni naturali e consecutivi dalla data di ricezione della relativa richiesta il contratto

rung zu übermitteln.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags in Papierform muss der Teilnehmer, mit „sicherem Datum“ gemäß Gesetz (*data certa*) beweisen, dass der Nutzungsvertrag nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote abgeschlossen worden ist.

- Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 14 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 14 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Punkt 14 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der obgenannten Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschriften auf der Anlage A3 fehlen.

in originale.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione del contratto di avvalimento in forma cartacea è onere dell'operatore economico dimostrare con *data certa* ai sensi di legge che il contratto di avvalimento è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

- I documenti devono essere inseriti nell'apposito campo del Portale.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 14 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 14 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 14 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme sopraindicate,
- manchino le firme sull'Allegato A3.

6. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

20,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-

6. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata "Autorità"):

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

A seconda delle modalità di versamento, i concorrenti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "*Servizio riscossione*"): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta

Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „durchgeführte Zahlungen“ *“pagamenti effettuati”* heruntergeladen werden.

- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden.
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf “Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture” **die Bestätigung der Zahlung**.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen).

Die Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden.

Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der **Ausschluss des Bieters** vorgenommen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmer:

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauftragten durchgeführt werden.

- Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

7. Anlage AG

Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Kautions für die Vertragserfüllung

Der Teilnehmer muss **die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX** abgeben, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93 Abs. 3 des KODEX ausgestellt werden muss. Diese Erklärung muss **die Zusage enthalten**, für den Bieter und zugunsten der Vergabestelle im

elektronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità *“pagamenti effettuati”*.

- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita.
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento**.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara).

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell’offerta.

In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede **all’esclusione dell’offerente**.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l’inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l’offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici:

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

7. Allegato AG

Impegno del garante al rilascio della cauzione definitiva per l’esecuzione del contratto

Il concorrente deve consegnare **la dichiarazione prevista dall’art. 93, comma 8, del CODICE**, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all’art. 93, comma 3, del CODICE, **contenente l’impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore della stazione appaltante, in caso di aggiudicazione

Falle einer Auftragserteilung und auf Anforderung des Bieters, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene **endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags auszustellen.**

Besagte Erklärung muss auf die **Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge** lauten, während die Sicherheit zugunsten **der Vergabestelle** ausgestellt sein muss, so wie in Anlage AG angegeben ist;

Sie muss folgende Angaben enthalten:

- Erkennungscode CIG
- Nummer und Titel der Ausschreibung.

Die **Verpflichtungserklärung muss obligatorisch in einer der folgenden Formen vorgelegt werden:**

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, das von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden muss;
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Das in den unter den Punkten 1., 2. oder 3. genannten Formen eingereichte Dokument, muss den folgenden Vorschriften entsprechen:

- a) von der Person unterzeichnet sein, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- b) mit einer gemäß den Art. 46 und 76 des DPR Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG Nr. 17/1993 abgegebenen **Eigenerklärung**, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten, ergänzt sein.

An Stelle der Eigenerklärung kann auch eine notarielle Beglaubigung abgegeben werden.

dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto** prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice.

Detta dichiarazione deve essere **intestata all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture**, ma resa a favore **della Stazione appaltante**, come indicato in allegato AG;

questa deve contenere inoltre le seguenti indicazioni:

- codice CIG
- numero e titolo della gara.

La **dichiarazione di impegno deve essere obbligatoriamente presentata in una delle seguenti forme:**

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);
3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Il documento presentato nelle forme di cui ai sopra indicati punti 1, 2 o 3. deve conformarsi alle seguenti prescrizioni:

- a) essere sottoscritto dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) essere corredato da **autodichiarazione** resa ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e art. 5 L.P. n. 17/1993, con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante. In luogo dell'autodichiarazione può essere consegnata anche una autentica notarile.

Bei bereits gegründeten / noch zu gründenden Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern muss die Verpflichtungserklärung des Sicherungsgebers aus einem einzigen Dokument bestehen, in dem alle Mitglieder der Gruppe angeführt sind. Die Verpflichtungserklärung darf nicht für jeden Wirtschaftsteilnehmer der gebildeten oder noch zu bildenden Gruppe in getrennter Form abgegeben werden.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Verpflichtungserklärung, die endgültige Sicherheit zu leisten, nicht vor dem Datum der Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** vor, falls die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Es wird das **Nachforderungsverfahren** eingeleitet, falls die Erklärung zur Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX auszustellen, fehlt, sofern besagte Erklärung vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Verpflichtungserklärung, muss der Wirtschaftsteilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, beweisen, dass besagte Verpflichtungserklärung nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist. Gemäß Art. 20 des GVD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie den technischen Regeln für die Validierung entsprechend angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „*marcatura temporale*“).

Obgenannte Erklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- vom **Sicherungsgeber** mit digitaler Unterschrift unterzeichnet und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

8. **Anlagen B1a | B1b | B1c** **Referenzen**

Die Teilnehmer müssen **3 (drei) Beschreibungsformulare für Referenzleistungen** (Gefahrenzonenpläne oder einschlägige Gutachten für öffentliche oder private Auftraggeber) und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

In caso di gruppi di operatori economici già costituiti / non ancora costituiti, la dichiarazione d'impegno del garante deve essere unica, con indicazione dei singoli componenti del gruppo. La dichiarazione d'impegno non può essere frazionata per ogni operatore economico del gruppo costituito o da costituire.

► È **causa di esclusione non sanabile** il mancato rilascio dell'impegno a costituire la garanzia definitiva entro la data di scadenza di presentazione delle offerte.

► È **causa di esclusione non sanabile** la sottoscrizione della dichiarazione di impegno da soggetto non autorizzato ad impegnare il garante.

Si avvia il **subprocedimento di soccorso istruttorio** qualora non sia stata presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, purché già rilasciata alla data di scadenza della presentazione delle offerte.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione della dichiarazione di impegno è onere dell'operatore economico, a pena di esclusione, dimostrare che la dichiarazione è stata rilasciata in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: *marcatura temporale*)

La sopra indicata dichiarazione deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale da parte del **garante** e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

8. **Allegati B1a | B1b | B1c** **Referenze**

I soggetti concorrenti devono presentare **3 (tre) schede descrittive per referenze di servizi** (piani di pericolo o relativi pareri per committenti pubblici o privati) e elaborati grafici e/o foto.

Falls ins Portal eine höhere Anzahl an Referenzen als verlangt hochgeladen wird, wird die Technische Kommission die chronologisch zuerst hochgeladenen berücksichtigen.

Öffentliche Aufträge müssen vom Auftraggeber genehmigt worden sein.

Der für die Gemeinde erstellte GZP gilt dann als genehmigt, wenn derselbe vom Gemeinderat nach Einholung der technischen Stellungnahme der Dienststellenkonferenz genehmigt wurde.

Die Aufträge, die als Referenz dienen, müssen vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Punkt B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, für die entsprechende Leistung angegeben ist, persönlich durchgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung bzw. für die Ausführung der Nebenleistungen eine Unterbietergemeinschaft gebildet wird, dann können die Referenzaufträge von einem der in der betreffenden Unterbietergemeinschaft angegebenen Techniker durchgeführt worden sein.

Die Punktezahl für Referenzleistungen, die **vor mehr als 10 Jahren** vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erbracht wurden, wird nach Art. 18, Abs. 5 des LANDESVERGABEGESETZ mit einem Koeffizienten von 0,9 reduziert. Die Reduzierung erfolgt vor der ersten Angleichung

Für **jedes Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als 3 maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2 Seiten) (einschließlich vorgegebenen Text)
- Schriftart Arial (oder ähnlicher Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Sollte der Teilnehmer mehr als drei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten drei hochgeladenen Seiten bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“),
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld ins Portal hochgeladen werden.

Nel caso in cui sul Portale vengano inserite referenze in numero maggiore a quelle richieste, la Commissione tecnica prenderà in considerazione **quelle caricate cronologicamente per prime.**

Gli incarichi pubblici devono essere stati approvati dal committente.

Il PZP eseguito a favore del Comune si considera approvato con l'approvazione del Consiglio comunale previo parere tecnico della Conferenza dei servizi.

Gli incarichi per le referenze devono essere eseguiti personalmente dal tecnico indicato per la relativa prestazione nell'*Istanza di partecipazione* – punto B), Composizione minima del gruppo di lavoro.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale rispettivamente per l'esecuzione delle prestazioni secondarie, gli incarichi di referenza possono essere stati eseguiti da uno dei tecnici indicati nel rispettivo subraggruppamento.

Il punteggio per servizi di referenza prestati **oltre dieci anni** prima della pubblicazione del bando viene ridotto ai sensi dell'art. 18, comma 5, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, di un coefficiente pari a 0,9. La riduzione avviene prima della prima riparametrazione.

Per **ogni scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di 3 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate) (incluso il testo predefinito)
- scrittura in carattere Arial (o simile, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow),
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di tre pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime tre pagine caricate.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- sottoscritte con firma digitale (vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*"),
- scansionate e inserite in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation nachzuweisen.

Diese zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

9. **Anlage B2** **Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags**

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

Erstellung des Gefahrenzonenplanes mit den Schwerpunkten:

- Ausführungsweise des Auftrags
- Arbeitsschritte, Terminabwicklung
- interne Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit mit den Schwerpunkten:

- Ausführung der Öffentlichkeitsarbeit
- Arbeitsschritte und Terminabwicklung
- externe Kommunikation.

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens 10 Seiten in A4-Format (maschinengeschrieben) mit nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite oder höchstens 5 Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben) mit nicht mehr als 80 Zeilen pro Seite,
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen,
- Schriftart Arial, Zeichenabstand normal (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Queste elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

L'Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni riguardanti le referenze rese dal concorrente. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

9. **Allegato B2** **Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico**

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della gara.

Devono essere trattati i seguenti aspetti:

Redazione del piano delle zone di pericolo con particolare attenzione a:

- esecuzione dell'incarico
- step di lavoro, sviluppo temporale
- comunicazione interna

Relazioni pubbliche con particolare attenzione a:

- esecuzione delle relazioni pubbliche
- step di lavoro e sviluppo temporale
- comunicazione esterna.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo 10 schede (facciate) formato A4 (dattiloscritte) con massimo 40 righe per ogni facciata oppure massimo 5 schede (facciate) formato A3 (dattiloscritte) con massimo 80 righe per ogni facciata,
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe,
- scrittura in carattere Arial, spaziatura normale (o simile, non è consentito usare un carattere più

- Arial Narrow sind nicht erlaubt)
 - Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt,
 - fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.
- Die in der Anlage B2 eingestellten Seitenränder dürfen nicht verändert werden.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen technischer Natur enthalten. Zugelassen sind ausschließlich Diagramme (Fluss – oder GANTT-Diagramm), Organigramm und Tabellen.

Sollte der Teilnehmer mehr als zehn (A4) bzw. fünf (A3) Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn bzw. fünf hochgeladenen Seiten bewertet.

Falls der *Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags* nicht eingereicht wird, wird der **Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Der Bericht muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld ins Portal hochgeladen werden.

Wird das Technische Angebot nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt oder enthält der Bericht ein Element, das direkt oder indirekt auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls die Technischen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen.

10. **Anlage C** **Preisangebot**

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot.**

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss, **bei sonstigem Ausschluss,**

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilneh-

- stretto come p. es. Arial narrow)
 - dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
 - numerazione progressiva ed univoca delle pagine.
- I margini preimpostati nell'Allegato B2 non possono essere cambiati.

La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche di natura tecnica. Sono ammessi unicamente diagrammi (diagramma di flusso o GANTT), organigramma e tabelle.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di dieci (A4) ossia cinque (A3) facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime dieci ossia cinque facciate caricate.

In caso di mancata presentazione della *Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico*, il **concorrente verrà escluso dalla gara.**

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”) e
- scansionata e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza o se la relazione contiene un elemento che possa ricondurre direttamente o indirettamente all'offerta economica.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la documentazione tecnica abbia difetti di sottoscrizione.

10. **Allegato C** **Offerta economica**

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica.**

Sul corrispettivo della prestazione a base d'offerta deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento, offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.

L'Allegato C – *Offerta economica*, **a pena di esclusione,** deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma

mers legitimierten Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“) und

- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist.

giuridica del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”) e

- inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione.

19. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt gemäß Anlage M des DPR Nr. 207 von 2010, i.g.F., nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
<i>qualitative Kriterien – criteri qualitativi</i>		
A_i	Punkte für die Referenzen punteggio attribuito alle referenze	48
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione incarico	32
<i>quantitatives Kriterium – criterio quantitativo</i>		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (für den angebotenen Abschlag) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (al ribasso offerto)	20

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der Technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist bzw. abgerundet falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist.

Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

19. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato ai sensi dell'allegato M del D.P.R. n. 207 del 2010 e s.m.i., con la seguente formula:

I coefficienti per i criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

Die höchste Punktezah für jedes qualitative Kriterium wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezah angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Die höchste Punktezah, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt, wird auf die maximale Punktezah angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi viene riportato al punteggio massimo previsto per l'offerta tecnica (per l'elemento "qualità"), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale.

Wenn das technische Angebot des Teilnehmers nicht die Mindestpunktezah von 30 (vor der Angleichung) erreicht, wird, wie in Art. 33 Abs. 9 des LANDESERGABEGESETZES vorgesehen, das wirtschaftliche Angebot nicht geöffnet und der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Il mancato raggiungimento di un punteggio qualità minimo di 30 (prima della riparametrazione), comporta l'esclusione dalla procedura e la non apertura dell'offerta economica, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai	Bewertung der Referenzen (Anlagen B1a/B1b/B1c) Valutazione delle referenze (allegati B1a/B1b/B1c)	Punkte max. punti max.
	zugeweilte Gesamtpunktezah für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze	48
Punkte für – punti per		
a	1. Referenz – referenza 1	16
b	2. Referenz – referenza 2	16
c	3. Referenz – referenza 3	16

Die Punktezah für die drei Referenzen wird mittels folgender Formel zugewei:

Il punteggio per le tre referenze sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = (a + b + c)$$

A	jeder Referenz zugeweilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato ad ognuna referenza	Punkte max. punti max.
		16
a	Flächenfaktor – fattore superficie	0-4
b	Einwohnerzahlfaktor – fattore abitanti	0-4
c	Auftragsfaktor – fattore incarico	0-8

a = Flächenfaktor variiert zwischen 0 und 4 je nach Ausdehnung der Fläche der effektiv ausgewiesenen Gefahrenzonen, wobei für Flächen \geq der gemäß dieser Ausschreibung zu untersuchenden und in der Kostenschätzung angegebenen urbanistischen Flächen (9,45 km²) 4 Punkte zugewei werden. Für kleinere Flächen erfolgt eine lineare Interpolation.

a = Fattore superficie a varia tra 0 e 4 a seconda dell'estensione dell'area delle zone di pericolo effettivamente individuate. Ad aree \geq le aree urbanistiche individuate nella stima dei costi e da esaminare in corso di questa gara (9,45 km²), vengono assegnati 4 punti. Per superfici minori si effettua un'interpolazione lineare.

Falls eine Referenz aus mehreren Teilgefahrenzonenpläne besteht, wird Folgendermaßen vorge-

Qualora una referenza è costituita da più piani di zone pericolo parziali, si procede nel modo seguente:

gangen:

Für die korrekte Angabe der Fläche pro Referenz: bei einer Kombination von mehreren Teilgefahrenzonenplänen muss die Fläche der ausgewiesenen Gefahrenzonen jener Gemeinde angegeben werden, die die größte Fläche an ausgewiesenen Gefahrenzonen aufweist.

Per la corretta indicazione dell'area per referenza: in caso di una combinazione di più piani delle zone di pericolo parziali deve essere indicata l'area delle zone di pericolo assegnate di quel comune, in cui l'area delle zone di pericolo assegnate è più vasta.

b = Einwohnerfaktor b variiert zwischen 0 und 4 je nach Einwohnerzahl in den Flächen der effektiv ausgewiesenen Gefahrenzonen, wobei für Einwohnerzahlen ≥ 2.602 Personen 4 Punkte zugeteilt werden. Für kleinere Einwohnerzahlen erfolgt eine lineare Interpolation.

b = Fattore abitanti varia tra 0 e 4 a seconda del numero dei residenti nell'area delle zone di pericolo effettivamente individuate. Per un numero di residenti ≥ 2.602 vengono assegnati 4 punti. Per un numero di residenti minori si effettua un'interpolazione lineare.

Falls eine Referenz aus mehreren Teilgefahrenzonenpläne besteht, wird Folgendermaßen vorgegangen:

Für die korrekte Angabe der Fläche pro Referenz: bei einer Kombination von mehreren Teilgefahrenzonenplänen muss die Fläche der ausgewiesenen Gefahrenzonen jener Gemeinde angegeben werden, die die größte Fläche an ausgewiesenen Gefahrenzonen aufweist.

Qualora una referenza è costituita da più piani di zone pericolo parziali, si procede nel modo seguente:

Per la corretta indicazione dell'area per referenza: in caso di una combinazione di più piani delle zone di pericolo parziali deve essere indicata l'area delle zone di pericolo assegnate di quel comune, in cui l'area delle zone di pericolo assegnate è più vasta.

c = Auftragsfaktor c variiert zwischen 0 und 8 je nach Affinität des beschriebenen Auftrages mit der Studie, die Gegenstand der Ausschreibung ist. Bevorzugt werden Referenzen im Hochgebirge des Alpenraums mit ähnlicher Morphologie, Ausdehnung und höhenmäßiger Erstreckung und mit einer Vergleichbarkeit der zu erwartenden Phänomene der Naturgefahren sowie deren Bearbeitungstiefe.

c = Fattore incarico c varia tra 0 e 8 a seconda dell'affinità dell'incarico oggetto della presente gara. Viene data preferenza a servizi in ambito di alta montagna dell'arco alpino con morfologia, estensione e situazione altimetrica simile e con una comparabilità sia nei fenomeni di pericoli naturali da attendere, sia nel loro grado di studio.

Diese Punkte werden folgendermaßen vergeben:

Detti punti vengono assegnati nel seguente modo:

6 - 8 Punkte / punti

Gefahrenzonenplan, der alle drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) umfasst oder drei Teilgefahrenzonenpläne (einen pro Naturgefahr – es ist nicht erforderlich, dass sie dasselbe Gebiet betreffen), die von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

Piano delle zone di pericolo che comprende tutti e tre i pericoli naturali (pericoli idraulici, frane e valanghe) oppure tre piani di pericolo parziali (uno per ogni pericolo naturale – non è necessario che si riferiscano alla stessa zona), approvati dall'autorità competente.

5 – 5,9 Punkte / punti

Gefahrenzonenplan, der zwei von drei Naturgefahren umfasst oder zwei Teilgefahrenzonenpläne für zwei von drei Naturgefahren (sie müssen nicht dasselbe Gebiet betreffen), die von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

Piano delle zone di pericolo riguardante due dei tre piani di pericolo parziali oppure due piani di pericolo parziali per due dei tre pericoli naturali (non è necessario che si riferiscano alla stessa zona), approvati dall'autorità competente.

4 – 4,9 Punkte / punti

Teilgefahrenzonenplan, der eine von drei Naturgefahren umfasst und der von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

Piano di pericolo parziale riguardante uno dei tre pericoli naturali, approvato dall'autorità competente.

3 – 3,9 Punkte / punti

Objekt bezogener Gefahrenzonenplan (Einzel-

Piano delle zone di pericolo riguardante tutti e tre i

gutachten) welcher alle drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) umfasst, und vom jeweiligen Auftraggeber genehmigt wurde.

pericoli naturali, riferito ad un oggetto (parere singolo), approvato dal rispettivo committente.

2 – 2,9 Punkt / punti

Objekt bezogener Teilgefahrenzonenplan (Einzelgutachten) welcher zwei von drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) umfasst, und vom jeweiligen Auftraggeber genehmigt wurde.

Piano delle zone di pericolo parziale riguardante due dei tre pericoli naturali, riferito ad un oggetto (parere singolo), approvato dal rispettivo committente.

1 – 1,9 Punkt / punti

Objekt bezogener Teilgefahrenzonenplan (Einzelgutachten) welcher ein von drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) umfasst, und vom jeweiligen Auftraggeber genehmigt wurde.

Piano delle zone di pericolo parziale riguardante uno dei tre pericoli naturali, riferito ad un oggetto (parere singolo), approvato dal rispettivo committente.

0 – 0,9 Punkte / punti

Für Referenzen, welche sich nicht auf Gefahrenzonenpläne, Teilgefahrenzonenpläne oder objektbezogene Einzelgutachten mit Ausweisung von Gefahrenzonen beziehen (z.B.: Prüfung der hydrogeologischen Kompatibilität, Planung von Schutzbauten).

Per referenze che non si riferiscono a piani di pericolo, piani di pericolo parziali o di relativi pareri singoli con definizione di zone di pericolo (ad esempio: analisi di compatibilità, pianificazione di opere di protezione).

Bi	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico	Punkte max. punti max.
	zugeteilte Gesamtpunktezahl für den Bericht punteggio complessivo assegnato alla relazione	32
	Punkte für – punti per	
	Erstellung des Gefahrenzonenplanes – redazione piano delle zone di pericolo	22
	Öffentlichkeitsarbeit – Relazioni pubbliche	10

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = (a + b + c + d + e + f)$$

			Punkte max. punti max.
	Für die Erstellung des Gefahrenzonenplanes zugeteilte Gesamtpunktezahl Punteggio complessivo assegnato per la redazione del piano delle zone di pericolo		22
a	Ausführungsweise des Auftrags esecuzione dell'incarico	0 - 8	
b	Arbeitsschritte und Terminabwicklung step di lavoro e sviluppo temporale	0 - 8	
c	interne Kommunikation comunicazione interna	0 - 6	
	Für die Öffentlichkeitsarbeit zugeteilte Gesamtpunktezahl Punteggio complessivo assegnato per le relazioni pubbliche		10
d	Ausführung der Öffentlichkeitsarbeit esecuzione delle relazioni pubbliche	0 - 4	

e	Arbeitsschritte und Terminabwicklung step di lavoro e sviluppo temporale	0 -4
f	externe Kommunikation comunicazione esterna	0 - 2

$$a = V(b)_i * 0 - 8$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 0 - 8$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 0 - 6$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$d = V(d)_i * 0 - 4$$

$V(d)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(d)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$e = V(e)_i * 0 - 4$$

$V(e)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(e)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$f = V(f)_i * 0 - 2$$

$V(f)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(f)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

Erstellung des Gefahrenzonenplanes

a) Allgemeine Beschreibung der geplanten Ausführungsweise des Auftrages, auch in Bezug auf die eingeplanten Ressourcen (personelle und technische Ausstattung).

Es soll ein konkreter Bezug zur Gemeinde hergestellt werden, für welche der Gefahrenzonenplan zu erstellen ist (z.B. geographische Besonderheiten, besondere klimatische Gegebenheiten, historische Ereignisse, usw.).

b) Klare und genaue inhaltliche Beschreibung der einzelnen Arbeitsphasen (z.B. Recherche

Criteria motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

Redazione del piano delle zone di pericolo

a) Descrizione generale del modo di esecuzione previsto dell'incarico, anche in relazione alle risorse previste (risorse umane e tecniche).

Deve essere fatto un riferimento specifico al comune, per il quale deve essere elaborato il piano delle zone di pericolo naturali (per es. le caratteristiche geografiche, condizioni climatiche particolari, eventi storici, ecc.).

b) Chiara e dettagliata descrizione dei contenuti delle singole fasi di lavoro (per es. ricerca dati esistenti,

bestehender Daten, Geländeerhebungen, Szenarienbildung, Bewertung der Gefahren, Informatisierung, Erstellung der Karten und Berichte, etc.) für alle drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen und Lawinen).

Genauere Festlegung der Arbeitsphasen und deren Umsetzung, sowie der Terminabwicklung (Zeitmanagement) in Bezug auf die Ausarbeitung des Gefahrenzonenplanes.

Dabei wird vor allem Wert auf eine hervorragende fachliche, effiziente aber auch realistische Abwicklung des Auftrages gelegt.

(Ein leserliches GANTT-Diagramm beifügen).

rilevi in campo, ipotesi di scenari, classificazione dei pericoli, informatizzazione, redazione di cartografie e relazioni, ecc.) per tutti i tre pericoli naturali (idraulici, frane e valanghe).

Precisa indicazione delle fasi di lavoro e della loro concreta realizzazione e della gestione delle tempistiche (time management) in riguardo alla elaborazione del piano delle zone di pericolo.

Soprattutto viene considerata una eccellente professionalità nonché una efficiente e realistica gestione dell'incarico.

(Allegare un diagramma di Gantt leggibile.)

- c) Geplante Kommunikation innerhalb der Arbeitsgruppe. Einbeziehung der Vertreter der zuständigen Gemeinde und der Landesverwaltung (z.B. wann kommuniziert wer mit wem, wann wird wer in die Ausarbeitung des Gefahrenzonenplanes miteinbezogen, wie erfolgt der Datenaustausch).

- c) Comunicazione pianificata all'interno del gruppo di lavoro. Modalità di coinvolgimento dei rappresentanti del Comune e dell'amministrazione provinciale (per es. quando comunica chi con chi, quando e chi viene coinvolto nella redazione del piano delle zone di pericolo ,come avviene lo scambio dati).

Öffentlichkeitsarbeit

- d) Klare und detaillierte Definition der Aufgabe und Inhalte der geplanten Öffentlichkeitsarbeit.
- e) Genaue Festlegung der Arbeitsphasen und deren Umsetzung, sowie der Terminabwicklung (Zeitmanagement) bezüglich der geplanten Öffentlichkeitsarbeit.
- f) Einbeziehung der Vertreter der zuständigen Gemeinde, der betroffenen Privaten und der Bürger mittels technischer Mittel (z.B. wie erfolgt der Datenaustausch) und kommunikativer Mittel (Presseberichte, Mitteilungen für Gemeindeblatt, Bürgerversammlungen, usw.).

Pubbliche relazioni

- d) Chiara e dettagliata definizione dei compiti e dei contenuti delle relazioni pubbliche previste.
- e) Precisa indicazione delle fasi di lavoro e della loro concreta realizzazione e della gestione delle tempistiche (time management) con riguardo alle relazioni pubbliche.
- f) Modalità di coinvolgimento dei rappresentanti del Comune, dei privati interessati e dei cittadini attraverso mezzi tecnici (come avviene il flusso dati) e mezzi comunicativi (comunicati stampa, informazione per il giornale del Comune, incontri pubblici, ecc.).

C	<p>Bewertung der Reduzierung des Dienstleistungspreises („wirtschaftliches Angebot“)</p> <p>Valutazione della riduzione del corrispettivo della prestazione (“offerta economica”)</p>
----------	---

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Bei den Angeboten mit prozentuellem Abschlag wird die Berechnung aufgrund des Betrags vorgenommen, welcher sich nach dem Abschlag ergibt.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa degli importi offerti. Nelle offerte a ribasso percentuale il calcolo viene effettuato sulla base degli importi ribassati.

Die Punktezah für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica) sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

		Punkte max. punti max.
C_i	dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezah	20

punteggio complessivo assegnato all'offerta economica
--

$$a = V(a)_i * 20$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot.
Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezah zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezah anhand folgender Formel zugeteilt:

$$V(a)_i = \frac{\text{niedrigstes Angebot}}{\text{überprüftes Angebot}} \times \text{höchste Punkte Preis}$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.
All'offerta più bassa viene assegnato il punteggio massimo, alle altre offerte il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$V(a)_i = \frac{\text{offerta più bassa}}{\text{offerta in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Bei gleicher Gesamtpunktezah erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktezah für das Kriterium „Referenzen“ erhalten hat.
Bei gleicher Gesamtpunktezah und bei gleicher Punktezah für das Kriterium „Referenzen“ entscheidet das Los.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà in favore del partecipante che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "referenze".

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "referenze" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

20. VERGABEVERFAHREN

Am 22.08.2017 um 09:00 Uhr findet im Sitzungssaal Nr. 0.56 der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10, 39100 Bozen, die elektronische Öffnung der im Portal termingerech hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) statt.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in der Folge in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

Nachforderungen

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklä-

20. PROCEDIMENTO DI GARA

Il giorno 22.08.2017 alle ore 09:00 presso la sala riunioni n° 0.56 dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, Via Dr. Julius Perathoner, n. 10, 39100 Bolzano, ha luogo l'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) inseriti sul Portale entro il termine di scadenza.

L'Autorità di gara verificherà successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

Soccorso istruttorio

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art. 85 del CODICE, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i

rungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

► Wenn innerhalb der eingeräumten Ausschlussfrist die Richtigstellung nicht erfolgt, **wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Die Agentur ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des LG Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen werden den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung, deren Termin den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt wird, führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

Ungewöhnlich niedrige Angebote

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, gleichzeitig die ersten 5 Angebote auf ihre Angemessenheit hin zu überprüfen.

Die Vergabestelle bewertet gemäß Art. 30 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES die Angemessenheit der Angebote ob diese ungewöhnlich niedrig erscheinen. In diesem Fall werden die Angebote nach Art. 97 des KODEX von der Vergabestelle einer Bewertung der Unauskömmlichkeit unterzogen.

Nach Art. 30 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES fordert der einzige Verfahrensverantwortliche schriftlich Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis an, wenn ein Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint. Dem Bieter wird für die Beibringung der Erläuterungen eine Frist von mindestens 15 Tagen eingeräumt.

soggetti che le devono rendere.

► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione **il concorrente è escluso dalla gara.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

L'Agenzia nomina la Commissione tecnica dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7, della L.P. n. 17/1993.

Luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica verranno comunicati agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata.

La Commissione Tecnica procederà successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la cui data verrà comunicata agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata, l'Autorità di gara procede:

- • all'eventuale esclusione di offerenti
- • all'attribuzione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- • all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto del basso
- • all'assegnazione del punteggio relativo
- • alla stesura della graduatoria.
- •

In una se
agli offre
l'Autorità

- - al

Offerte anomale

La stazione appaltante si riserva la facoltà di verificare contemporaneamente la congruità delle prime 5 offerte.

La stazione appaltante valuta la congruità delle offerte se queste appaiono anormalmente basse ai sensi dell'art. 30, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI. In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte della stessa stazione appaltante ai sensi dell'art. 97 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 30, comma 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, il responsabile unico del procedimento richiede per iscritto di fornire spiegazioni sul prezzo complessivo offerto, se un'offerta appaia anormalmente bassa. All'offerente verrà assegnato un termine non inferiore a 15 giorni per la presentazione delle spiegazioni.

Die besagten Erläuterungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes und etwaiger besonders günstiger Bedingungen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügen. Die Kosten für die Angestellten dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 97 Abs. 5 Buchstabe c) des KODEX liegen.

- Die zu übermittelnden Erläuterungen zum angebotenen Preis müssen mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sein.

Die Agentur stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) bewertet die Angemessenheit der ungewöhnlich niedrigen Angebote mit der Unterstützung der laut Art. 77 des KODEX ernannten Kommission und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, für welche die beigebrachten Erläuterungen das niedrige Niveau des angebotenen Preises nicht zufriedenstellend erklären. In diesem Fall, sollte obgenannte Bewertung nicht auch schon in Bezug auf den nächstplatzierten Bieter erfolgt sein, wird die Bewertung der Angemessenheit seines Angebotes wie oben beschrieben vorgenommen.

Das Ergebnis der Überprüfung der beigebrachten Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

Nach Abschluss der Überprüfung der Unauskömmlichkeit der Angebote wird die endgültige Rangordnung erstellt und der Ausschreibungsbeauftragte schlägt der Vergabestelle vor, den Zuschlag zu erteilen.

Wird obgenannte Überprüfung nicht vorgenommen, ist die vom Ausschreibungsbeauftragten im Anschluss an die Überprüfung der wirtschaftlichen Unterlagen erstellte Rangordnung endgültig und der Ausschreibungsbeauftragte schlägt der Vergabestelle vor, den Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag gemäß den Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der verlangten allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., wird die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen auf

Dette spiegazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai valori minimi di cui alla lettera c), del comma 5, dell'art. 97, del CODICE.

- La spiegazione dei prezzi da trasmettere deve essere sottoscritta con firma digitale.

L'Agenzia non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Il RUP procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse con il supporto della commissione nominata di cui articolo 77 del CODICE e propone l'esclusione per le offerte che in base alle spiegazioni fornite non giustificano sufficientemente il basso livello del prezzo offerto.

In tal caso, qualora la suddetta verifica non sia già stata effettuata anche sul concorrente che segue in graduatoria, si procede nei confronti di quest'ultimo con la verifica di congruità dell'offerta, come sopra descritto.

L'esito delle verifiche delle spiegazioni fornite sul prezzo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia delle offerte sarà stilata la graduatoria definitiva e l'Autorità di gara propone l'aggiudicazione alla stazione appaltante.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria stilata dall'Autorità di gara a seguito della verifica della documentazione economica è definitiva e l'Autorità di gara propone l'aggiudicazione alla stazione appaltante.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

In ogni caso l'aggiudicazione verrà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciali.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale, viene

den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt.

Nach dem Zuschlag, um die Kontrollen laut Art. 80 des KODEX durchführen zu können, wird die Agentur nachfolgende Subjekte zur Vorlage bzw. zur Bestätigung von Daten auffordern:

- den Zuschlagsempfänger (Einzelteilnehmer bzw. namhaft gemachter/Beauftragter und Auftrag gebende Mitglieder),
- eventuelle Hilfssubjekte,
- eventuelle Unterauftragnehmer.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt.

Anschließend überprüft der Ausschreibungsbeauftragte, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen laut Punkt 12 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben des Ausschreibungsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 13 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, wird der Zuschlagsempfänger, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 12 negativ verlaufen, wird der Zuschlagsempfänger ausgeschlossen, Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde erstattet und nachfolgend ein eventuell neuer Zuschlag erteilt.

limitata in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori.

In seguito all'aggiudicazione, al fine di procedere con i controlli ai sensi dell'art. 80 del CODICE, l'Agenzia richiederà di fornire ovvero confermare i dati relativi ai seguenti soggetti:

- aggiudicatario (concorrente singolo ovvero mandatario/designato e mandanti);
- eventuali soggetti ausiliari;
- eventuali subappaltatori.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti, i loro legali rappresentanti ovvero le persone munite di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE.

Successivamente l'Autorità di gara verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 12 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di gara di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 13 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'aggiudicatario, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 12 abbia esito negativo, si procederà all'esclusione dell'aggiudicatario, alla segnalazione del fatto all'Autorità competente ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 240 aufeinanderfolgenden Tagen ab dem Datum der Frist für die Angebotseinreichung an die eingereichten Angebote gebunden.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 240 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

21. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX sowie, für jene Aspekte welche in diesem nicht geregelt sind, gemäß Artikel 22 ff. des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Ausschreibungsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Angeboten der Bieter beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden. Die Rechte der Gegenbetroffenen bleiben in jedem Fall gewahrt und es wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 12. April 2006, Nr. 184, verfahren.

Sollte der Teilnehmer den Zugang zu den Unterlagen nicht gewähren, muss dieser in der Anlage A eine ausdrückliche Begründung abgeben, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen rechtfertigt. Zudem muss der Teilnehmer im Sinne von Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX ausdrücklich angeben, welche Unterlagen oder Teile davon vom Zugangsrecht ausgenommen sind.

Bei Nichterfüllung der obgenannten Vorgaben gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

22. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs

21. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE e per gli aspetti in esso non disciplinati, degli artt. 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovranno altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

In caso di diniego all'accesso agli atti, il concorrente deve fornire nell'Allegato A specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale ed indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE.

In caso di inadempimento alle suddette richieste la stazione appaltante consente ai soggetti legittimati l'accesso ai documenti, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.

22. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale.

beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

23. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist zulassen; von dieser Regelung ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer trägt die Spesen für Ablichtungen, die Vertragsspesen, die Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren sowie alle weiteren mit der Ausführung des Auftrags zusammenhängenden und daraus entstehenden Ausgaben.

PFLICHTEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGS-ABSCHLUSS

Sicherheit und Versicherungsschutz

Laut Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Sicherheit** auf **2 % des Vertragspreises** festgelegt.

Die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist nach Wahl des Bieters in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die eigene Zuständigkeit fallenden beruflichen Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen ergeben und für die Vergabestelle neue Kosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht

23. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1, DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI, il contratto può essere stipulato solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario le spese di copia e tutte le spese contrattuali di bollo, di registrazione dell'atto ed i diritti di segreteria e comunque tutte le spese inerenti e conseguenti all'esecuzione dell'incarico.

ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

Garanzia e copertura assicurativa

Ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **garanzia definitiva** ammonta al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita a scelta dell'offerente sotto forma di cauzione o di fideiussione secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività professionali di propria competenza. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai

vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

sensi dell'art. 110 del CODICE.

24. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

24. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione appaltante gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

25. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 3 aufgelisteten Leistungen zu erbringen.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

25. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 3.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.